

CONDITIONS DE PUBLICATION ET DE VENTE

Le tome 132 (2014) de la *Romania* sera publié en deux doubles fascicules semestriels au prix de 60 € (UE et Suisse) et 66 € (autres pays), frais de port inclus pour les particuliers. Les frais de port seront facturés en sus aux institutions. Les abonnés résidant à l'étranger qui feront adresser les numéros à un correspondant, libraire ou particulier, résidant dans l'UE, n'ont à payer que le prix d'abonnement pour l'UE.

Abonnements, ventes, changements d'adresse et toutes demandes de renseignements : s'adresser au service des abonnements de la Librairie DROZ, 11 rue Massot, CH-1211 Genève 12, ou envoyer un courriel à subscriptions@droz.org.

Paiements : par chèque postal ou bancaire, au nom de la Librairie DROZ, adressé au siège de la maison d'édition DROZ, 11 rue Massot, CH-1211 Genève 12, ainsi que par carte de crédit (Visa et Eurocard/Mastercard).

TABLES DE LA ROMANIA POUR LES TOMES 61-90 (1935-1969)

TOME PREMIER : Index des collaborateurs, table des ouvrages recensés, des périodiques dépouillés et des manuscrits cités.

Dans ce tome premier, en supplément, et pour l'ensemble des tomes 1 à 90, Table des textes publiés et Table des annonces nécrologiques.

Un volume in 8° de IX + 313 pages 40 €

TOME SECOND : Table des mots.

Deux fascicules in 8° de IX + 201 pages et de 204 pages 55 €

VOLUMES ANCIENS

Tome 1 (1872) à 92 (1971) : s'adresser directement aux Éditions-réimpressions SLATKINE, 5 rue des Chaudronniers, Case postale 3625, CH-1211 Genève 3 ou 3 rue Corneille, F-75006 Paris.

Tome 93 (1972) à 113 (1992-95) 53 €

Fascicule simple 16 €

Fascicule double 32 €

Tome 114 (1996) et suivants : prix de l'abonnement en cours.

523-524

2013

3-4

ROMANIA

REVUE CONSACRÉE À L'ÉTUDE
DES LANGUES ET DES LITTÉRATURES ROMANES

FONDÉE EN 1872 PAR

PAUL MEYER ET GASTON PARIS

PUBLIÉE PAR

JEAN-RENÉ VALETTE ET FRANÇOIS ZUFFEREY

SOUS LE PATRONAGE DE L'ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Pur remembrer des ancessurs
Les diz e les faiz e les murs.

WACE

Tome 131

R

PARIS

SOCIÉTÉ DES AMIS DE LA ROMANIA

TOUS DROITS RÉSERVÉS

ROMANIA, 523-524 — 2013 — T. 131, 3-4

Dominique BOUTET, Amour et séquestration, entre lyrique et romanesque dans la littérature d'oïl aux XII ^e et XIII ^e siècles	257
Hélène CARLES, L'innovation lexicale chez Chrétien de Troyes	281
Paolo TROVATO, La tradizione manoscritta del <i>Lai de l'ombre</i> . Riflessioni sulle tecniche d'edizione primonovecentesche	338
Jacques E. MERCERON, Rutebeuf marchand de croisades et le système de la comptabilité spirituelle : le dit et le non-dit	381
Tony HUNT, The Beginnings of Medical Instruction in Medieval France	409

MÉLANGES

Francisco RICO, <i>Tant fort gramavi</i>	452
Sergio VATTERONI, <i>Blacs e Drogoiz</i> . Valaques et Sklavènes dans un poème de Raimbaut de Vaqueiras	467
† José JURADO, Las lecciones <i>lindero y a frae</i> del <i>Libro de Buen Amor</i> , 1092 a, c	474
Damon DI MAURO, Sur le vers 21 de la <i>Ballade des pendus</i> de Villon	485
Maria COLOMBO TIMELLI, <i>L'Ars minor</i> de la Médiathèque d'Orléans : un incunabile normand ?	488

COMPTE RENDUS

Geffrei Gaimar, <i>Estoire des Engleis</i> History of the English, ed. and transl. by Ian SHORT (Façoise LAURENT)	495
<i>The Old French Lays of Ignauré</i> , Oiselet and Amours, ed. and transl. by Glyn S. BURGESS and Leslie C. BROOK (Michelle SZKILNIK)	498
<i>The Lay of Mantel</i> , ed. and transl. by Glyn S. BURGESS and Leslie C. BROOK (Michelle SZKILNIK)	500
<i>Messire Gilles de Chin, natif de Tournesis</i> , éd. Anne-Marie LIÉTARD-ROUZÉ (François SUARD)	502
Pétrarque, <i>Les Triumphe</i> s, trad. fr. de Simon Bourgoïn, éd. Gabriella PARUSSA et Elina SUOMELA-HÄRMÄ (Véronique FERRER)	503
Martin AURELL, <i>Le chevalier lettré. Savoir et conduite de l'aristocratie aux XII^e et XIII^e siècles</i> (Francine MORA)	505
Jean-Loup LEMAITRE et FRANÇOISE VIELLIARD, <i>Portraits de troubadours</i> (Valérie FASSEUR)	508
Frédéric DUVAL, <i>Dire Rome en français. Dictionnaire onomasiologique des institutions</i> (Robert MARTIN)	511
<i>Les genres au Moyen Âge : la question de l'hétérogénéité</i> , éd. Hélène CHARPENTIER et Valérie FASSEUR (Florence BOUCHET)	513
<i>Théorie des trois styles et littératures européennes du Moyen Âge</i> , éd. Ludmilla EVDOKIMOVA (Valérie FASSEUR)	515
<i>Le recueil au Moyen Âge. Le Moyen Âge central</i> , dir. Olivier COLLET et Yasmina FOEHR-JANSSENS – <i>La fin du Moyen Âge</i> , dir. Tania VAN HEMELRYCK et Stefania MARZANO (Gabriele GIANNINI)	519
<i>Le Livre de saint Jacques et la tradition du Pseudo-Turpin. Sacralité et littérature</i> , éd. Jean-Claude VALLECALLE (Dominique BOUTET)	525
<i>Ovide métamorphosé. Les lecteurs médiévaux d'Ovide</i> , études réunies par Laurence HARF-LANCNER, Laurence MATHEY-MAILLE et Michelle SZKILNIK (Françoise CLIER-COLOMBANI)	527
LIVRES REÇUS 2013	531
INDEX DES MOTS	534
TABLE DES MANUSCRITS CITÉS	538
TABLE DES MATIÈRES	542

Les prochains fascicules contiendront :

- Olivier DELSAUX, Qu'est-ce qu'un *escripvain* au Moyen Âge ? Étude d'un polysème.
 Philippe MAUPEU, Salmon le fou, Salmon le sage. Portrait de l'auteur en conseiller du Prince.
 Marion UHLIG, Chrétiens mangeurs d'hommes et urbanité païenne dans la *Chanson d'Antioche* : l'*excitatorium* en question.
 Hedzer UULDERS, Les sources romanesques non identifiées de l'art d'aimer du ms. BnF, n. a. fr. 7517.
 Roberto CRESPO, *Couronnement de Louis*, v. 163.
 Ian SHORT, Sur l'identité de Frère Angier.

ROMANIA

Direction et rédaction : Jean-René VALETTE et François ZUFFEREY.

Trésorière-Secrétaire : Valérie FASSEUR (valeriefasseur@orange.fr).

Secrétaire de rédaction : Sandrine HÉRICHÉ-PRADEAU.

Comité de lecture : Stefano ASPERTI, Pierre-Yves BADEL, Michel BANNIARD, Gabriel BIANCIOTTO, Marina S. BROWNLEE, Gérard GOUIRAN, Robert MARTIN, Outi MERISALO, François SUARD, Richard TRACHSLER.

Directeurs honoraires : Geneviève HASENOHR et Michel ZINK.

AVIS IMPORTANT

L'attention des collaborateurs est attirée sur le fait que toute la correspondance concernant la rédaction doit être envoyée à l'adresse suivante :

ROMANIA
 Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
 23, quai de Conti
 F-75006 Paris

La revue est signalée sur le site de la chaire de Michel Zink (Littératures de la France médiévale) au Collège de France : http://www.college-de-france.fr/site/michel-zink/romania_revue.htm

RECOMMANDATIONS AUX AUTEURS

La revue publie des articles dans toutes les langues romanes, en anglais et en allemand. Dans la mesure du possible, les contributions seront saisies sur ordinateur avec le logiciel de traitement de texte Microsoft Word®. Le fichier électronique sera adressé à valeriefasseur@orange.fr. Afin d'uniformiser la présentation, les auteurs sont invités à se conformer aux modèles suivants :

Éditions :

En petit corps. Les mots ou lettres supprimés placés entre parenthèses (...), les mots ou lettres ajoutés en raison d'une lacune matérielle du ms. entre crochets droits [...], les mots ou lettres restitués en raison d'une omission du copiste entre chevrons simples <...>, les vers numérotés à droite.

Citations :

Modernes courtes : insérées dans le texte en caractères romains et entre guillemets français « ... ». *Médiévales courtes* : insérées dans le texte en caractères italiques, les vers séparés par une barre verticale |. *Médiévales longues* : détachées du texte, dans un corps plus petit sans guillemets. Les guillemets anglais doubles "... " sont réservés aux citations dans les citations et aux définitions de termes. Les guillemets anglais simples '...' indiquent que le mot ou l'expression n'ont pas leur sens littéral ou habituel.

Références bibliographiques en note :

- Éviter les regroupements bibliographiques en fin d'article.
Livre : Pierre Champion, *François Villon, sa vie et son temps*, 2 vol., Paris, H. Champion [Bibliothèque du XV^e siècle, 20-21], 1933², t. 2, p. 57-63.
 Huon Le Roi, *Le Vair Palefroi*, éd. Arthur Långfors, Paris, H. Champion [CFMA, 8], 1912, 1921², 1927².
Article : Félix Lecoy, « Sur un passage difficile de Rutebeuf (*Chanson des Ordres*, v. 49-50) », dans *Romania*, t. 85 (1964), p. 368-372, en part. p. 370.
 Jean-Charles Payen, « Goliardisme et fabliaux : interférences ou similitudes ? », dans *Proceedings [of the] Third International Beast Epic, Fable and Fabliau Colloquium (Münster 1979)*, éd. Jan Goossens et Timothy Sodmann, Köln - Wien, Böhlau [Niederdeutsche Studien, 30], 1981, p. 267-289.
En reprise proche : P. Champion, *op. cit.*, t. 2, p. 70. – Huon Le Roi, *Le Vair Palefroi*, *éd. cit.*, v. 512-528. – F. Lecoy, *art. cit.*, p. 370.
Quelques abréviations : cf. – ms./mss – BnF, fr. 837, f. 48 – BnF, n. a. fr. 10237, f. 147-159v – Ars. 3523 – Bruxelles, BR 10180-93 – A, B, C (sigles).